

No. 9182

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
YUGOSLAVIA**

Agreement between the Postal Administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for the exchange of money orders (with appendices). Signed at London, on 14 April 1967, and at Belgrade, on 30 June 1967

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 August 1968.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
YUGOSLAVIE**

Arrangement entre l'Administration des postes, télégraphes et téléphones de la République socialiste fédérative de Yougoslavie et l'Administration postale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sur l'échange de mandats de poste (avec appendices). Signé à Londres, le 14 avril 1967, et à Belgrade, le 30 juin 1967

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 août 1968.

No. 9182. AGREEMENT¹ BETWEEN THE POSTAL ADMINISTRATION OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE ADMINISTRATION OF POSTS, TELEGRAPHS AND TELEPHONES OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS. SIGNED AT LONDON, ON 14 APRIL 1967, AND AT BELGRADE, ON 30 JUNE 1967

Article I

In this Agreement the expression "United Kingdom" includes Great Britain, Northern Ireland, the Channel Islands, and the Isle of Man.

Article II

Between the United Kingdom on one hand and Yugoslavia on the other hand there shall be a regular exchange of Money Orders in accordance with the provisions of this Agreement.

Article III

The Money Order service between the Contracting Administrations shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of Chesterfield, and on the part of Yugoslavia that of Beograd (Belgrade).

Article IV

(1) The conversion into the money of Yugoslavia of sums advised under this Agreement for payment in Yugoslavia and the conversion into the money of the United Kingdom of sums advised by Yugoslavia for payment in the United Kingdom shall be effected by the Office of Exchange of Yugoslavia. The accounts as regards Money Orders in both directions shall be expressed in money of the United Kingdom.

(2) The Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia will apply to Money Orders which it issues the rate of conversion valid in Yugoslavia at the time of issue of the Order, and to Money Orders issued in the United Kingdom

¹ Came into force on 30 June 1967 by signature, with retroactive effect from 1 January 1967, in accordance with article XXVII.

for payment in Yugoslavia in its currency will be applied the rate of exchange valid in Yugoslavia on the day of payment of the Order. In each case the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia shall keep the Postal Administration of the United Kingdom informed of the rates of conversion adopted.

Article V

Each of the Contracting Administrations shall have the power to fix the maximum amount for which it will issue a single Money Order. This maximum shall not exceed £40 or the nearest practical equivalent of that sum in the money of the country of issue.

Article VI

Each of the Contracting Administrations shall have the power to fix, according to circumstances, the rates of commission to be charged on the Money Orders which it may issue, provided that it shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Administration; but the Postal Administration of the United Kingdom shall allow to the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia one half of one per cent ($\frac{1}{2}$ per cent) on the amount of Money Orders issued in the United Kingdom and paid in Yugoslavia, and the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia shall make a similar allowance to the Postal Administration of the United Kingdom for Money Orders issued in Yugoslavia and paid in the United Kingdom.

Article VII

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of ten paras.

Article VIII

Every applicant for a Money Order shall be required to furnish the full surname and, if possible, the Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the full name of the Firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and of the payee. If circumstances prevent a Christian or personal name or initial being given, an Order may only be issued at the remitter's risk.

Article IX

(1) If a Money Order miscarries or is lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the Office of Exchange of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission

through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal regulations.

(2) On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

Article X

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Office of Exchange of the country in which the Order was issued.

Article XI

Repayment of a Money Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Office of Exchange of the country in which such Money Order is payable, that the Money Order has not been paid, and that the said Office authorises the repayment.

Article XII

A Money Order shall remain payable for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amount of every Order not paid within that period shall be returned to the Administration of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that Administration.

Article XIII

(1) The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

(2) The advice of payment shall conform with or be similar to the annexed specimen (Appendix A).

(3) The address, as well as the name, of the remitter shall be entered in the relative Advice List at the Office of Exchange of the country of issue in the column reserved for the name of the remitter (see Appendices B and C).

(4) The advice of payment shall be prepared by the paying office and shall be transmitted direct to the remitter either by the office of payment or by the Office of Exchange of the country of payment.

(5) The advice of payment of any "Through" Money Orders, referred to in Article XX, shall be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and

any application for an advice of payment made subsequent to the issue of the Order shall be sent in the same manner.

Article XIV

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the regulations in force in the country of origin, and, as regards payment, to the regulations in force in the country of destination.

Article XV

The Office of Exchange of Yugoslavia shall communicate to the Office of Exchange of the United Kingdom the particulars of sums received for payment in the United Kingdom, and the Office of Exchange of the United Kingdom shall communicate to the Office of Exchange of Yugoslavia the particulars of sums received for payment in Yugoslavia. Advice Lists similar to the annexed forms "B" and "C" shall be used for this purpose, and every such List shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Money Orders to which it relates.

Article XVI

The Money Orders entered upon the Advice Lists shall be numbered serially, the series commencing each year with No. 1. The number borne by a Money Order in the List shall be known as its International Number. The Lists shall also be numbered serially, the series commencing each year with No. 1.

Article XVII

Any missing Advice List shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such a case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate List, duly certified as such.

Article XVIII

(1) Every Advice List shall be carefully verified by the Office of Exchange of destination and shall be corrected if it contains a manifest error. Any correction shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

(2) If a List shows other irregularities, the Office of Exchange of destination shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to any entry which is found to be irregular shall be suspended.

Article XIX

As soon as an Advice List reaches the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the List or for their equivalent in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying offices, according to the arrangements existing in the country of payment.

Article XX

(1) If the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia desires to send Money Order remittances through the medium of the Postal Administration of the United Kingdom to any other country with which the Postal Administration of the United Kingdom transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so, provided that the following conditions are fulfilled:

- (a) The Office of Exchange of Yugoslavia shall advise the amount of any such "Through" Money Order to the Office of Exchange at Chesterfield, which will re-advise it to the country of payment.
- (b) No such Money Order shall exceed the maximum amount fixed for Money Orders issued in the United Kingdom for payment in the country of destination.
- (c) The particulars of "Through" Money Orders shall be entered on separate sheets of the ordinary Advice Lists despatched to Chesterfield, and the total amounts of the "Through" Money Orders shall be included in the totals of such Lists.
- (d) The name and address of the payee of a "Through" Money Order, including the names of the town and country of payment, shall be given as fully as possible.
- (e) The Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia shall allow to the Postal Administration of the United Kingdom the same percentage on "Through" Money Orders as that referred to in Article VI, on Money Orders payable in the United Kingdom, the Office of Exchange of the United Kingdom crediting the Office of the country of payment with the same percentage for "Through" Money Orders as for Money Orders issued in the United Kingdom and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the Postal Administration of the United Kingdom.
- (f) When the amount of a "Through" Money Order is repaid to the remitter the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

(2) If the Postal Administration of the United Kingdom desires to send Money Orders through the medium of the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia to any of the countries with which the latter Administration transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

(3) Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

Article XXI

(1) At the end of every month the Office of Exchange of each of the Contracting Administrations shall prepare and forward to the other:—

- (a) A detailed statement showing the total of each Advice List despatched by the other Administration during the month concerned (see Appendix D).
- (b) A list showing particulars of every Order which it has authorised the other Administration during that month to repay to the remitter (see Appendix E).
- (c) A list showing the particulars of every Money Order issued by the other Administration which, not having been paid within twelve months after the end of the month of issue, has during the month of the account become forfeited and consequently put at the disposition of the country of issue (see Appendix F).

(2) The statement referred to in sub-paragraph (a) and the list referred to in sub-paragraph (b) shall each be rendered in duplicate, and one copy of each, duly verified by the receiving Office, shall be returned to the despatching Office.

Article XXII

(1) As soon as it receives the verified copies of the statements "D" and "E" provided for in Article XXI, the Office of Exchange at Beograd (Belgrade) shall furnish to the Office of Exchange at Chesterfield a Money Order Account (in duplicate) which shall include the following items:—

- (a) To the credit of the United Kingdom: The total of the Advice Lists which have been despatched by the Office of Exchange at Beograd (Belgrade) during the month—less the amount of Money Orders authorised to be repaid in Yugoslavia and the total amount of Yugoslav Orders which have become void during the month and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent on the amount of Orders paid in the United Kingdom.
- (b) To the credit of Yugoslavia: The total of the Advice Lists which have been despatched by the Office of Exchange at Chesterfield during the month—less the amount of Money Orders authorised to be repaid in the United Kingdom and the total amount of United Kingdom Orders which have become void during the month—and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent on the amount of Orders paid in Yugoslavia.

(2) The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that in Appendix G. One copy of the Account, duly accepted, shall be returned to the Beograd (Belgrade) Office.

Article XXIII

Whenever during a month it is found that the Money Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £500 or its equivalent in Yugoslav currency the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

Article XXIV

(1) When the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones of Yugoslavia has to pay to the Postal Administration of the United Kingdom the balance of the Money Order Account, it shall do so at the same time at which it forwards the Account to the Office of Exchange in the United Kingdom, and, when the Postal Administration of the United Kingdom has to pay the balance, it shall do so at the same time at which it returns to the Office of Exchange of Yugoslavia the duplicate of the Account accepted.

(2) In the absence of other arrangements such payments, as well as any payments required under the provision of Article XXIII, shall be effected by means of drafts in sterling on London, the cost of the remittance being borne by the debtor Administration.

(3) Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 5 per cent per annum.

Article XXV

When either of the Contracting Administrations finds itself obliged, owing to exceptional circumstances, temporarily to suspend the Money Order service, either wholly or in part, it must at once notify the fact, if necessary by telegraph, to the other Administration.

Article XXVI

Each of the Contracting Administrations shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing provisions) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally, provided that it shall communicate all such additional rules to the other Administration.

Article XXVII

This Agreement shall supersede the Agreement between the Postal Administration of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Banque Nationale de la République Fédérative Populaire de Yougoslavie, signed at London on the 9th February 1950 and at Beograd (Belgrade) on the 15th July 1950.¹ It shall be deemed to have come into operation on the 1st January 1967 and shall continue in force until twelve months after the date on which it may have been denounced by either of the two Contracting Administrations.

DONE in duplicate and signed at London on the 14th day of April 1967 and at Beograd (Belgrade) on the 30th day of June 1967, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Postal Administration
of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Edward SHORT

For the Administration of Posts, Telegraphs and Telephones
of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:

P. VASILJEVIĆ

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 88, p. 287.

APPENDIX A — APPENDICE A

Recto

Front

ADMINISTRATION DES POSTES DU ROYAUME-UNI
POSTAL ADMINISTRATION OF THE
UNITED KINGDOM

AVIS DE PAYEMENT
ADVICE OF PAYMENT.....

Mandat No. }
Money Order No. }.....

Montant du mandat }
Amount of Order }.....

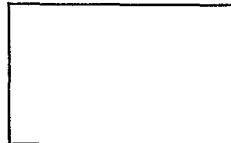
émis par le bureau de }
issued by the Post Office of }.....

le }
on the }.....19....

au profit de } M..... À }
payable to } To }.....

à }
at }.....Service des Postes (Pays de destination)
(Country of destination)

Timbre du bureau expéditeur



Stamp of office of origin

(Lieu de destination)
(Place of destination)

(Pays de destination)
(Country of destination)

Verso

Back

Le soussigné déclare que le mandat mentionné au recto
The undersigned certifies that the Money Order described on the other side

a été dûment payé le } 19....
was duly paid on the }

Timbre du bureau payeur



Stamp of Paying Office

.....
Signature* du destinataire ou de
l'agent du bureau payeur

.....
Signature* of the payee or of
paying officer

* Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau payeur, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur du mandat.

* This advice must be signed by the payee or, if the regulations of the country of destination allow it, by the paying officer, and returned by the first post directly to the remitter.

APPENDIX B

Communauté des Postes,
Télégraphes et Téléphones Yougoslaves,
Beograd (Belgrade)

(Office Stamp)



the of 19.....

LIST OF MONEY ORDERS advised by YUGOSLAVIA to the UNITED KINGDOM

List No. Sheet No.

| Date of Issue | International Number of the Money Order | Original Number of the Money Order | Office of Issue | Name of the Remitter | Name of the Payee | Address of the Payee | Amount Received in Yugoslavia | | Amount to be paid in the United Kingdom | | | Advice of Payment | For use by the Office of Exchange of the United Kingdom | |
|---------------|---|------------------------------------|-----------------|----------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------|-------|---|----|----|-------------------|---|----------------------|
| | | | | | | | Dinars | Paras | £ | s. | d. | | Number of the Order | Office where payable |
| | | | | | | | | | | | | | | |

Entered by

Checked by { 1
 { 2

APPENDIX G

Month of.....19....

General Account of Money Order business transacted between the United Kingdom
and Yugoslavia

| Credit of the United Kingdom | | | | Credit of Yugoslavia | | | |
|--|---|----|----|--|---|----|----|
| | £ | s. | d. | | £ | s. | d. |
| Total amount of Orders issued in Yugoslavia | | | | Total amount of Orders issued in the United Kingdom | | | |
| To be deducted: | £ | s. | d. | To be deducted: | £ | s. | d. |
| Repaid Orders issued in Yugoslavia | | | | Repaid Orders issued in the United Kingdom | | | |
| Void Orders issued in Yugoslavia | | | | Void Orders issued in the United Kingdom | | | |
| Allowance of $\frac{1}{4}$ per cent on total amount of Orders paid in the United Kingdom | | | | Allowance of $\frac{1}{4}$ per cent on total amount of Orders paid in Yugoslavia | | | |
| Total credit of the United Kingdom | | | | Total credit of Yugoslavia | | | |
| Deduct credit of Yugoslavia | | | | Deduct credit of the United Kingdom | | | |
| Balance in favour of the United Kingdom | | | | Balance in favour of Yugoslavia | | | |